

Porównanie tłumaczeń Marka 8:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedzieli Janem Zanurzającym a inni Eliaszem inni zaś jednym z proroków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci zaś odpowiedzieli Mu: (Jedni) za Jana Chrzciciela,* inni za Eliasza,** a jeszcze inni za jednego z proroków. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś powiedzieli mu mówiąc, [że]: Janem Chrzcicielem, i inni Eliaszem, inni zaś, że jednym (z) proroków.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedzieli Janem Zanurzającym a inni Eliaszem inni zaś jednym (z) proroków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Według jednych — odpowiedzieli — jesteś Janem Chrzcicielem, według innych Eliaszem, a jeszcze inni uważają Cię za jednego z proroków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni mu odpowiedzieli: <i>Jedni</i> za Jana Chrzciciela, inni za Eliasza, a jeszcze inni za jednego z proroków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni mu odpowiedzieli: Jedni Janem Chrzcicielem, a drudzy Eliaszem, a drudzy jednym z proroków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy mu odpowiedzieli, mówiąc: Janem Chrzcicielem, drudzy Eliaszem, a drudzy jakoby jednym z proroków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni Mu odpowiedzieli: Za Jana Chrzciciela, inni za Eliasza, jeszcze inni za jednego z proroków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni mu odpowiedzieli: Jedni za Jana Chrzciciela, inni za Eliasza, jeszcze inni za jednego z proroków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedzieli Mu: Za Jana Chrzciciela, inni za Eliasza, jeszcze inni za jednego z proroków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni Mu odpowiedzieli: „Mówią, że jesteś Janem Chrzcicielem, inni - że Eliaszem, jeszcze inni - że jednym z proroków”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedzieli Mu tak: „Że Janem Chrzcicielem, inni — że Eliaszem, jeszcze inni — że jednym z proroków”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Za Jana Chrzciciela - odpowiedzieli - albo za Eliasza, albo za jednego z proroków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni zaś odpowiedzieli: - (Jedni) za Jana Chrzciciela, drudzy za Eliasza, a jeszcze inni za jednego z proroków.

¹⁾ <x>470 14:2</x>; <x>480 6:14</x>

²⁾ <x>480 9:13</x>; <x>490 9:8</x>; <x>500 1:21</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони відповіли, кажучи, що одні за Івана Хрестителя, інші - за Іллю, ще інші - за одного з пророків.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś rzekli mu powiadając: Jako Ioannesa, tego zanurzyciela dla pogrążenia i zatopienia, i inni jako Eliasa, inni zaś że jeden z wiadomych proroków.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś oni odpowiedzieli: Janem Chrzcicielem, a drudzy Eliaszem, a inni, że jednym z proroków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Niektórzy mówią, że jesteś Jochananem Zanurzacielem - powiedzieli Mu - inni, że Eljahu, a jeszcze inni, że jednym z proroków".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oni mu rzekli: "Janem Chrzcicielem, a inni: Eliaszem, jeszcze inni: jednym z proroków".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Jedni sądzą, że jesteś Janem Chrzcicielem—odrzekli uczniowie—inni, że Eliaszem lub jakimś innym dawnym prorokiem, który powstał z martwych.